



**RAUCH**  
wir nehmen's genau

# NOTICE D'INSTRUCTIONS



**Lire attentivement  
avant la mise en  
service !**

À conserver pour une utilisation ultérieure

Cette notice d'instructions et de montage fait partie de la machine. Les fournisseurs de machines neuves et d'occasion sont tenus de documenter par écrit que la notice d'instructions et de montage et d'utilisation a été livrée avec la machine et remise au client.

# K51

Notice originale

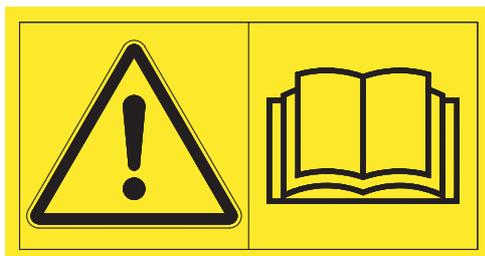
5900484-C-fr-0116

## Préface

Cher client,

En achetant le distributeur combi K 51, vous avez prouvé la confiance que vous avez dans nos produits. Nous vous en remercions ! Nous voulons être à la hauteur de cette confiance. Vous avez acquis une machine fiable et efficace.

Si, contre toute attente, des problèmes devaient survenir : notre service client est toujours à votre entière disposition.



**Nous vous demandons de bien vouloir lire attentivement la notice d'instructions avant la première mise en service du distributeur combi K 51 et d'observer les indications.**

La notice d'instructions vous explique en détail l'utilisation et fournit des informations utiles pour le montage, la maintenance et l'entretien.

Ce manuel peut également décrire du matériel ne faisant pas partie de l'équipement de votre machine.

Vous savez que des dommages dus à des erreurs d'utilisation ou à une mauvaise manœuvre ne peuvent pas être pris en compte dans les prétentions à la garantie.

### REMARQUE

**Inscrivez ici le type et le numéro de série ainsi que l'année de construction de votre machine.**

Vous pouvez lire ces informations sur la plaque signalétique ou sur le châssis.

Veillez toujours indiquer ces données pour toutes commandes de pièces détachées, d'équipement spécial complémentaire en option ou en cas de réclamations.

---

Type

Numéro de série

Année de construction

### Améliorations techniques

**Nous nous efforçons d'améliorer continuellement nos produits. Pour cette raison nous nous réservons le droit d'apporter toute modification ou amélioration que nous jugeons nécessaire à nos appareils sans préavis. Toutefois, nous ne sommes pas tenus d'appliquer ces améliorations ou modifications sur des machines déjà vendues.**

Nous nous tenons à votre disposition pour toute question supplémentaire.

Cordialement.

RAUCH GmbH

Machines Agricoles

<b>Préface</b>	
<b>1</b>	<b>Utilisation conforme et conformité UE</b> <b>1</b>
1.1	Utilisation conforme . . . . . 1
1.2	Déclaration de conformité . . . . . 2
<b>2</b>	<b>Consignes pour l'utilisateur</b> <b>3</b>
2.1	Concernant la notice d'instructions . . . . . 3
2.2	Structure de la notice d'instructions . . . . . 3
2.3	Remarques concernant la représentation du texte . . . . . 4
2.3.1	Instructions et indications . . . . . 4
2.3.2	Énumérations . . . . . 4
2.3.3	Références croisées . . . . . 4
<b>3</b>	<b>Sécurité</b> <b>5</b>
3.1	Remarques générales . . . . . 5
3.2	Signification des avertissements . . . . . 5
3.3	Informations générales sur la sécurité de la machine . . . . . 7
3.4	Consignes pour l'exploitant . . . . . 7
3.4.1	Qualification du personnel . . . . . 7
3.4.2	Formation . . . . . 7
3.4.3	Prévention des accidents . . . . . 8
3.5	Consignes relatives à la sécurité d'exploitation . . . . . 8
3.5.1	Soulèvement et déplacement de la machine . . . . . 8
3.5.2	Dépose de la machine . . . . . 8
3.5.3	Remplissage de la machine . . . . . 8
3.5.4	Contrôles avant la mise en service . . . . . 9
3.5.5	Zone de danger . . . . . 9
3.5.6	État de marche . . . . . 10
3.6	Utilisation de l'engrais . . . . . 10
3.7	Entretien et maintenance . . . . . 11
3.7.1	Qualification du personnel de maintenance . . . . . 11
3.7.2	Pièces d'usure . . . . . 11
3.7.3	Travaux de maintenance et d'entretien . . . . . 11
3.8	Sécurité routière . . . . . 12
3.8.1	Contrôles avant le départ . . . . . 12
3.8.2	Transport avec la machine . . . . . 12
3.9	Dispositifs de protection au niveau de la machine . . . . . 13
3.9.1	Position des dispositifs de protection . . . . . 13
3.9.2	Fonction des dispositifs de protection . . . . . 14
3.10	Autocollants avertissements et instructions . . . . . 14
3.10.1	Autocollants avertissements . . . . . 15
3.10.2	Autocollants instructions et plaque signalétique . . . . . 15

<b>4</b>	<b>Caractéristiques techniques</b>	<b>17</b>
4.1	Fabricant	17
4.2	Description de la machine	18
4.2.1	Aperçu des composants - face arrière	18
4.2.2	Aperçu des composants - face avant	19
4.3	Caractéristiques techniques sur l'équipement de base	20
<b>5</b>	<b>Transport sans tracteur</b>	<b>21</b>
5.1	Consignes générales de sécurité	21
5.2	Charger, décharger et déposer	21
<b>6</b>	<b>Mise en service</b>	<b>23</b>
6.1	Réception de la machine	23
6.2	Préparation du mode de fonctionnement	24
6.3	Préparer le mode tracteur	25
6.3.1	Exigence relative au tracteur	25
6.3.2	Préparer le timon pour le mode tracteur	25
6.3.3	Préparer les pieds de dépose pour le mode tracteur	25
6.3.4	Monter la machine sur le tracteur	26
6.4	Préparer le mode manuel	27
6.4.1	Préparer le timon pour le mode manuel	27
6.4.2	Préparer les pieds de dépose pour le mode manuel	27
6.5	Remplir la machine	28
<b>7</b>	<b>Réglages machine</b>	<b>29</b>
7.1	Régler la quantité d'épandage	29
7.2	Régler le limiteur de largeur d'épandage	31
7.3	Réglage de la palette (mode tracté)	33
7.3.1	Augmenter la densité d'épandage du côté droit dans le sens d'avancement	33
7.3.2	Augmenter la densité d'épandage du côté gauche dans le sens d'avancement	34
7.4	Réglage de la palette (mode poussé)	35
7.4.1	Augmenter la densité d'épandage du côté droit dans le sens d'avancement	35
7.4.2	Augmenter la densité d'épandage du côté gauche dans le sens d'avancement	36
7.5	Utiliser le tableau d'épandage	37
7.5.1	Consignes relatives au tableau d'épandage	37
7.5.2	Liste des tableaux d'épandage	37

<b>8</b>	<b>Épandage</b>	<b>43</b>
8.1	Remarques générales . . . . .	43
8.2	Instructions relatives à l'épandage en mode manuel. . . . .	44
8.3	Instructions relatives à l'épandage avec tracteur. . . . .	45
8.4	Épandage de gravillons ou d'engrais granulaire . . . . .	46
8.5	Épandage de sable, de sel ou de mélanges sable-sel . . . . .	46
8.6	Vidage des quantités résiduelles. . . . .	46
<b>9</b>	<b>Entretien et maintenance</b>	<b>47</b>
9.1	Sécurité . . . . .	47
9.2	Pièces d'usure et raccordements à vis . . . . .	48
9.2.1	Vérifier les pièces d'usure . . . . .	48
9.2.2	Contrôler les raccordements à vis . . . . .	48
9.3	Nettoyage . . . . .	48
9.4	Vérifier l'agitateur. . . . .	49
9.4.1	Démonter l'agitateur. . . . .	49
9.4.2	Remplacer les doigts agitateurs. . . . .	49
9.5	Remplacer les palettes . . . . .	51
9.6	Plan de graissage . . . . .	52
<b>10</b>	<b>Dysfonctionnements et origines possibles</b>	<b>53</b>
<b>11</b>	<b>Élimination/traitement des déchets</b>	<b>55</b>
11.1	Sécurité . . . . .	55
11.2	Élimination des déchets. . . . .	56
	<b>Index</b>	<b>A</b>
	<b>Garantie</b>	



# 1 Utilisation conforme et conformité UE

## 1.1 Utilisation conforme

Le distributeur combi K 51 ne doit être utilisé que conformément aux indications données dans cette notice d'instructions.

Le distributeur combi K 51 est monté conformément à l'utilisation conforme à l'usage prévu et ne doit être utilisé que pour les points énumérés ci-dessous :

- pour la distribution d'un matériau d'épandage fluide pour le service hivernal tel que des gravillons (3/5), du sable, du sel et du liant d'huile.
- pour la distribution d'engrais en granulés et des graines pour l'agriculture.

Toute utilisation autre que celle définie ici n'est pas considérée comme conforme. Le fabricant ne saurait être responsable des dommages causés de cette manière. L'exploitant en assume seul le risque.

L'utilisation conforme à l'usage prévu implique également le respect des conditions de fonctionnement, de maintenance et d'entretien prescrites par le fabricant. Les seules pièces détachées pouvant être utilisées sont les pièces détachées d'origine du fabricant.

Le distributeur combi K 51 ne doit être utilisé, entretenu et remis en état que par des personnes formées et qualifiées, qui sont familiarisées avec les caractéristiques de la machine et informées des risques.

Les informations importantes concernant l'utilisation et le maniement en toute sécurité de la machine sont décrites dans cette notice d'instructions. Des mises en garde et symboles d'avertissement sont également apposés sur la machine par le fabricant. Toutes les consignes doivent toujours être respectées durant l'utilisation de la machine.

Les règles de prévention des accidents en vigueur ainsi que les prescriptions générales en matière de sécurité, médecine du travail et législation routière doivent être connues et respectées lors de l'utilisation de la machine.

Les modifications apportées par l'utilisateur sur le distributeur combi ne sont pas autorisées. Elles excluent toute responsabilité du fabricant en cas de dommages causés de cette manière.

Le distributeur combi est désigné comme « **machine** » dans les chapitres suivants.

### **Erreur d'utilisation prévisible**

En apposant des mises en garde et des symboles d'avertissement sur le distributeur combi K 51, le fabricant indique les erreurs d'utilisation prévisibles. Ces mises en garde et symboles d'avertissement doivent être systématiquement respectés afin d'éviter toute utilisation non prévue par la notice d'instructions du distributeur combi K 51.

1.2 Déclaration de conformité

Selon 2006/42/CE, annexe II, n° 1.A

**Rauch - Landmaschinenfabrik GmbH,  
Landstrasse 14, 76547 Sinzheim, Allemagne**

Nous déclarons par la présente que le produit :

Distributeur combi

Type : **K 51**

est conforme dans la version livrée à tous les critères de la Directive Machines  
CE 2006/42/CE.

Élaboration des documents techniques par :

**Rauch - Gestion du développement  
Landstrasse 14, 76547 Sinzheim, Allemagne**

*Norbert Rauch*

---

(Norbert Rauch – Directeur)

## 2 Consignes pour l'utilisateur

### 2.1 Concernant la notice d'instructions

La notice d'instructions fait **partie intégrante** de la machine.

La notice d'instructions comporte des consignes essentielles à une **utilisation** et une **maintenance sûres, appropriées** et économiques de la machine. Le respect de la notice d'instructions permet d'**éviter les dangers**, de réduire les frais de réparation et les temps de pause et d'augmenter la fiabilité et la durée de vie de la machine.

L'ensemble de la documentation contenue dans la notice d'instructions ainsi que la documentation des fournisseurs doit être conservée à portée de main sur le site d'exploitation de la machine (p. ex. dans le tracteur).

En cas de vente de la machine, la notice d'instructions doit également être transmise.

Cette notice d'instructions s'adresse à l'exploitant de la machine et au personnel technique et de maintenance. Toute personne chargée des travaux suivants sur la machine doit l'avoir lue, comprise et appliquée :

- utilisation,
- maintenance et nettoyage,
- résolution des pannes.

Respecter notamment les instructions suivantes :

- le chapitre Sécurité,
- les avertissements contenus dans chaque chapitre.

La **notice d'instructions ne vous libère pas de votre responsabilité** en tant qu'exploitant et utilisateur de la machine.

### 2.2 Structure de la notice d'instructions

La notice d'instructions est divisée en six points centraux :

- Remarques à l'attention des utilisateurs
- Consignes de sécurité
- Caractéristiques de la machine
- Instructions pour l'utilisation de la machine
  - transport
  - mise en service
  - pendant le travail d'épandage
- Remarques sur l'identification et la réparation des dysfonctionnements
- Dispositions sur la maintenance et l'entretien

### 2.3 Remarques concernant la représentation du texte

#### 2.3.1 Instructions et indications

Les instructions que le personnel utilisateur doit exécuter sont représentées sous la forme d'une liste numérotée.

1. Instruction - étape 1
2. Instruction - étape 2

Les instructions ne comportant qu'une seule étape ne sont pas numérotées. Il en est de même pour les étapes dont l'ordre de réalisation n'est pas prédéfini.

Ces consignes ont la forme de liste commençant par un point :

- Instruction

#### 2.3.2 Énumérations

Les énumérations sans ordre précis sont représentées sous forme de liste avec des points d'énumération (niveau 1) et des tirets (niveau 2) :

- Propriété A
  - Point A
  - Point B
- Propriété B

#### 2.3.3 Références croisées

Les références à d'autres parties du texte dans le document sont représentées à l'aide de numéro de paragraphe, d'indication de titres et des numérotations des pages :

- **Exemple** : Voir également le chapitre [3: Sécurité, page 5](#).

Les références à d'autres documents sont représentées en tant que remarques ou indications sans information concernant le chapitre ou les pages :

- **Exemple** : Tenir compte des indications comprises dans la notice d'instructions du constructeur de l'arbre de transmission.

## 3 Sécurité

### 3.1 Remarques générales

Le chapitre **Sécurité** contient les consignes de sécurité de base, les prescriptions relatives à la sécurité des travailleurs et au transport dans le cadre de l'utilisation de la machine attelée.

Le respect des consignes énoncées dans ce chapitre est le prérequis de base pour l'utilisation en toute sécurité et le fonctionnement sans problème de la machine.

Les chapitres suivants de cette notice d'instructions comprennent d'autres avertissements dont vous devez également tenir compte. Les avertissements sont placés avant les instructions de manipulation.

Vous trouverez des avertissements concernant les composants du fournisseur dans la documentation du fournisseur correspondante. Veuillez également tenir compte de ces avertissements.

### 3.2 Signification des avertissements

Dans cette notice d'instructions, les avertissements sont systématisés en fonction de l'importance du danger et de la probabilité de leur apparition.

Les symboles de danger attirent l'attention sur des dangers résiduels inévitables par les moyens employés lors de la fabrication et pouvant survenir lors du manie- ment de la machine. Les consignes de sécurité utilisées sont structurées comme suit :

---

#### Mot-clé d'avertissement

Symbole	Explication
---------	-------------

#### Exemple

**⚠ DANGER**



#### **Danger de mort en cas de non-respect des consignes de sécurité**

Explication du danger et de ses éventuelles conséquences.

Le non-respect de ces avertissements conduit à de graves blessures pouvant entraîner la mort.

► Mesures pour éviter le danger.

---

### Niveaux de danger des avertissements

Le niveau de danger est signalé par la mention d'avertissement. Les niveaux de danger sont classés comme suit :

#### **⚠ DANGER**



##### **Type et source du danger**

Cette indication avertit d'un danger immédiat pour la santé et la vie de personnes.

Le non-respect de ces avertissements conduit à de graves blessures pouvant entraîner la mort.

- ▶ Observer absolument les mesures décrites afin d'éviter ce danger.
- 

#### **⚠ AVERTISSEMENT**



##### **Type et source du danger**

Cette indication avertit d'une situation potentiellement dangereuse pour la santé de personnes.

Le non-respect de ces avertissements conduit à de graves blessures.

- ▶ Observer absolument les mesures décrites afin d'éviter ce danger.
- 

#### **⚠ ATTENTION**



##### **Type et source du danger**

Cette indication avertit d'une situation pouvant présenter un danger pour la santé des personnes ou provoquer des dommages matériels ou environnementaux.

Le non-respect de ces avertissements conduit à des blessures ou à des dommages pour les produits ou l'environnement.

- ▶ Observer absolument les mesures décrites afin d'éviter ce danger.
- 

#### **REMARQUE**

Les consignes générales comportent des conseils d'utilisation et des informations particulièrement utiles, mais pas d'avertissements relatifs aux dangers.

---

### 3.3 Informations générales sur la sécurité de la machine

La machine est construite selon l'état de la technique et les règles techniques reconnues. Néanmoins, son utilisation ou sa maintenance peut entraîner des dangers pour la santé et la vie de l'utilisateur ou de tiers ou endommager la machine et d'autres biens matériels.

Par conséquent, il est recommandé d'utiliser la machine

- exclusivement dans un état de fonctionnement irréprochable et de circulation fiable,
- en étant parfaitement conscient des règles de sécurité et des risques.

Cela implique, que vous ayez lu et compris le contenu de cette notice d'instructions. Il est impératif que vous maîtrisiez parfaitement les règlements de prévention des accidents ainsi que les directives générales en vigueur en matière de sécurité technique, de médecine du travail et de règles de la circulation routière et que vous puissiez également les appliquer.

### 3.4 Consignes pour l'exploitant

L'exploitant est responsable de l'utilisation conforme de la machine.

#### 3.4.1 Qualification du personnel

Les personnes chargées de l'utilisation, de la maintenance ou de l'entretien de la machine doivent avoir lu et compris cette notice d'instructions avant d'utiliser la machine.

- Seul le personnel formé et autorisé par l'exploitant peut utiliser la machine.
- Le personnel en formation/apprentissage doit travailler sur la machine uniquement sous la surveillance d'une personne expérimentée.
- Seul le personnel qualifié est autorisé à réaliser les travaux de maintenance et d'entretien.

#### 3.4.2 Formation

Les partenaires commerciaux, les représentants ou collaborateurs de l'entreprise RAUCH forment l'exploitant à l'utilisation et la maintenance de la machine.

L'exploitant doit s'assurer que le personnel responsable de l'utilisation et de la maintenance nouvellement arrivé reçoit une formation minutieuse sur l'utilisation et l'entretien de la machine en prenant en compte la présente notice d'instructions.

### 3.4.3 Prévention des accidents

Les prescriptions en matière de sécurité et de prévention d'accident sont réglementées selon des dispositions légales dans chaque pays. L'exploitant de la machine est tenu de respecter les directives en vigueur dans le pays concerné.

Observez en outre les consignes suivantes :

- Ne laissez jamais la machine fonctionner sans surveillance.
- Au cours du fonctionnement et du transport, il est interdit de monter sur la machine.
- Les éléments de la machine ne doivent pas servir d'aide à la montée.
- Portez des vêtements près du corps. Évitez de porter des vêtements de travail avec des ceintures, des franges ou d'autres éléments qui peuvent s'accrocher.
- Lors de la manipulation de produits chimiques, respectez les consignes de mise en garde du fabricant. Vous devez éventuellement porter un équipement de protection.

### 3.5 Consignes relatives à la sécurité d'exploitation

Afin d'éviter toute situation dangereuse, vous ne devez utiliser la machine que si elle se trouve en parfait état de fonctionnement.

#### 3.5.1 Soulèvement et déplacement de la machine

La machine est livrée départ usine dans un carton à la verticale sur une palette.

- Levez la machine au niveau de la palette en utilisant uniquement un chariot élévateur à plate-forme ou un élévateur à fourche adapté. Observez le poids total.
- Il est interdit de lever et de déplacer la machine au niveau de la trémie ou d'autres points d'accrochage qui ne sont pas marqués.

#### 3.5.2 Dépose de la machine

- Déposez la machine, uniquement lorsque la trémie est vide, sur une surface au sol horizontale et stable.
- Ouvrez entièrement la vanne de dosage lorsque vous déposez la machine.

#### 3.5.3 Remplissage de la machine

- Utilisez une pelle ou un seau pour le remplissage.
- Remplissez la machine au maximum jusqu'à la hauteur du rebord. Respectez la charge utile maximale autorisée.

### 3.5.4 Contrôles avant la mise en service

Vérifiez la sécurité d'exploitation de la machine avant la première mise en service et avant chaque mise en service ultérieure.

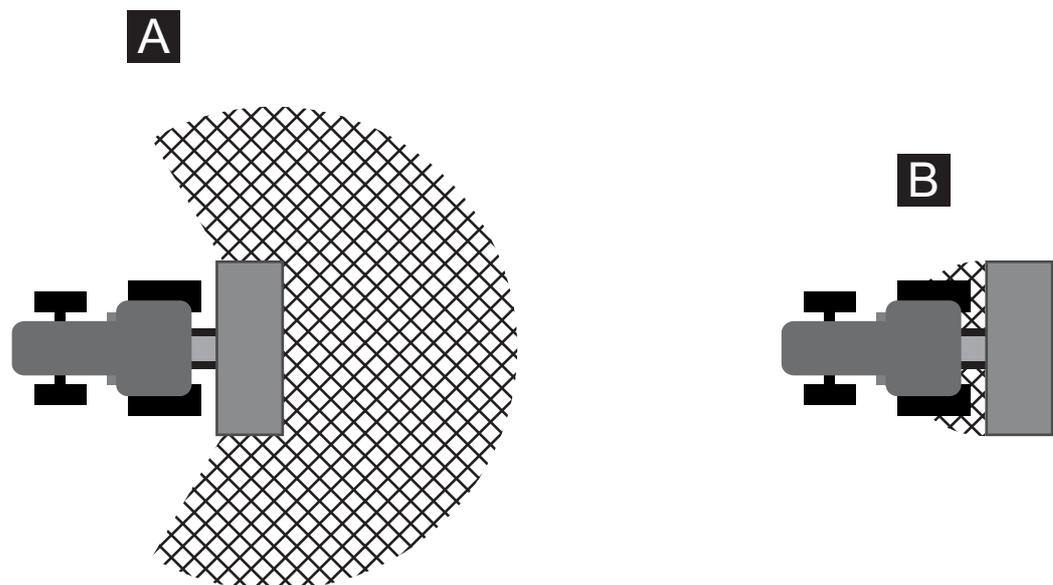
- Tous les dispositifs de protection sont-ils présents sur la machine et fonctionnent-ils ?
- Est-ce que tous les éléments de fixation et les raccords porteurs sont solidement fixés et de façon réglementaire ?
- Est-ce que le disque d'épandage, la palette et leurs fixations sont correctement montés ?
- Est-ce que les doigts agitateurs sont en parfait état ?
- Est-ce que tous les dispositifs de verrouillage sont bien serrés ?
- Aucune personne ne se trouve-t-elle dans la zone de danger de la machine ?

### 3.5.5 Zone de danger

Le matériau d'épandage projeté sur une personne peut entraîner de graves blessures (par exemple aux yeux).

Les personnes se trouvant entre le tracteur et la machine risquent de subir des blessures graves, voire mortelles en cas de déplacement intempestif du tracteur ou lors des mouvements de la machine.

La figure ci-après représente les zones de danger de la machine.



**Figure 3.1 :** Zones de danger lorsque les appareils sont remorqués.

[A] Zone de danger pendant l'épandage

[B] Zone de danger lors du montage/démontage de la machine

- Ainsi, assurez-vous qu'aucune personne ne se trouve dans la zone d'épandage [A] de la machine.
- Lorsque des personnes se trouvent dans la zone de danger de la machine, arrêtez immédiatement la machine.
- Si vous montez la machine sur le tracteur, écartez toute personne des zones de danger [B].

### 3.5.6 État de marche

- En cas de dysfonctionnements de la machine, éteignez-la immédiatement et assurez-vous qu'un démarrage involontaire est exclu. Faites réparer immédiatement les dysfonctionnements par le personnel formé et autorisé à cet effet.
- Ne montez jamais sur la machine.
- Les éléments rotatifs de la machine peuvent entraîner des blessures graves. C'est pourquoi, veillez à ce que les parties du corps ou vêtements ne se trouvent jamais à proximité des éléments rotatifs.
- Ne déposez pas de corps étrangers (par exemple vis, écrous) dans la trémie.
- Le matériau d'épandage projeté sur une personne peut entraîner de graves blessures (par exemple aux yeux). Ainsi, assurez-vous qu'aucune personne ne se trouve dans la zone d'épandage de la machine.
- Si la vitesse du vent est trop élevée, vous devez cesser l'épandage, car le respect de la zone de distribution ne peut plus être garanti.
- Ne montez jamais sur la machine sous des lignes à haute tension.

### 3.6 Utilisation de l'engrais

Le choix ou l'utilisation non conforme d'engrais peut entraîner de graves dommages sur les personnes ou l'environnement.

- Veuillez vous informer des effets de l'engrais sur l'homme, l'environnement et la machine lorsque vous choisissez le produit.
- Respectez les instructions du fabricant d'engrais.

## 3.7 Entretien et maintenance

Au cours des travaux d'entretien et de maintenance, vous devez anticiper les dangers supplémentaires qui ne surviennent pas au cours de l'utilisation de la machine.

- Effectuez toujours les travaux d'entretien et de maintenance en redoublant d'attention. Travaillez de manière particulièrement minutieuse et en étant conscient des dangers.

### 3.7.1 Qualification du personnel de maintenance

- Les travaux de soudage doivent être effectués uniquement par du personnel qualifié.

### 3.7.2 Pièces d'usure

- Respectez à la lettre les intervalles de maintenance et d'entretien décrits dans cette notice d'instructions.
- Respectez également les intervalles de maintenance et d'entretien concernant les composants du fournisseur. Vous trouverez des informations à ce propos dans la documentation du fournisseur.
- Nous vous conseillons de faire contrôler l'état de la machine, en particulier les éléments de fixation, les éléments en plastique relevant de la sécurité, les organes de dosage (comme la vanne de dosage et l'agitateur), la palette et le disque d'épandage après chaque saison par votre revendeur.
- Les pièces détachées doivent au minimum remplir les critères techniques établis par le fabricant. Les critères techniques sont remplis, par exemple avec les pièces détachées d'origine.
- Les écrous autofreinés sont destinés à une utilisation unique. Pour la fixation d'éléments de construction, utilisez toujours de nouveaux écrous autofreinés (par exemple lors du changement de palettes).

### 3.7.3 Travaux de maintenance et d'entretien

- Éteignez le moteur du tracteur avant tous les travaux de nettoyage, de maintenance et d'entretien ainsi que lors de la réparation d'une panne. Attendez que tous les éléments rotatifs de la machine soient à l'arrêt.
- Assurez-vous que personne ne puisse faire démarrer involontairement la machine. Retirez la clé de contact du tracteur.
- Vérifiez que le tracteur et la machine sont correctement éteints. Ils doivent se trouver sur une surface au sol horizontale et stable avec une trémie vide et être assurés contre tout déplacement.
- Sécurisez la machine soulevée (par exemple avec une cale) pour empêcher qu'elle ne chute lorsque vous devez effectuer des travaux d'entretien et de maintenance ou des inspections sous la machine soulevée.
- Enlevez toujours les obstructions dans la trémie uniquement lorsque la machine est à l'arrêt et jamais avec la main ou le pied, mais utilisez plutôt un outil prévu à cet effet.
- Avant le nettoyage de la machine avec de l'eau, un jet de vapeur ou d'autres nettoyants, recouvrez tous les composants dans lesquels aucun liquide de nettoyage ne doit pénétrer (par exemple, paliers lisses).

- Vérifiez régulièrement la bonne fixation des écrous et des vis. Resserrez les raccords desserrés.

## 3.8 Sécurité routière

Lors de la conduite sur une route ou un chemin, le tracteur et la machine attelée doivent respecter le code de la route en vigueur dans le pays respectif. Le détenteur du véhicule et le conducteur sont tenus de respecter ces dispositions.

### 3.8.1 Contrôles avant le départ

Le contrôle à la sortie est un apport important dans le cadre de la sécurité routière. Vérifiez tout de suite avant d'effectuer le trajet si les conditions de fonctionnement, la sécurité routière et les dispositions du pays concerné sont respectées.

- Le poids total autorisé est-il respecté ?
- Vérifiez la pression des pneus et le fonctionnement du système de freinage du tracteur.
- La machine est-elle attelée de manière réglementaire ?
- Est-il possible que du matériau d'épandage s'échappe au cours d'un trajet ?
  - Faites attention au niveau de remplissage du matériau d'épandage dans la trémie.
  - La vanne de dosage doit être fermée.
- L'éclairage et l'immatriculation de la machine sont-ils conformes aux dispositions relatives à la circulation sur les voies publiques en vigueur dans votre pays ? Respectez l'application conforme aux directives des tableaux d'avertissement, des catadioptres et de l'éclairage supplémentaire.

### 3.8.2 Transport avec la machine

La tenue de route, les propriétés relatives au basculement, à la direction et au freinage du tracteur sont modifiées en raison de la machine attelée. Par exemple, en raison de la charge utile élevée, les sollicitations exercées sur l'essieu avant du tracteur sont réduites et la manœuvrabilité est altérée.

- Adaptez votre conduite selon les modifications des propriétés de conduite.
- Veillez à toujours disposer de suffisamment de visibilité lors de la conduite. Si une visibilité suffisante n'est pas garantie, il est nécessaire de faire appel à un signaleur.
- Respectez la vitesse maximale autorisée.
- Lors de la conduite sur des routes vallonnées et montagneuses ainsi que transversalement à une pente, évitez des virages brusques. En raison de la modification du centre de gravité, il existe un risque de renversement. Conduisez de manière particulièrement prudente, même lorsque le sol est inégal ou souple (par exemple trajet dans les champs, bordures de trottoir).
- La présence de personnes sur la machine est interdite pendant le transport et pendant son fonctionnement.

### 3.9 Dispositifs de protection au niveau de la machine

#### 3.9.1 Position des dispositifs de protection



**Figure 3.2 :** Position des dispositifs de protection ainsi que des consignes de sécurité et d'avertissement - Vue de devant

- [1] Instruction : Charge utile maximale
- [2] Protection du disque d'épandage ajustable (limiteur de largeur d'épandage)
- [3] Avertissement : Lire la notice d'instructions
- [4] Protection du disque d'épandage avant
- [5] Numéro de série
- [6] Plaque signalétique

#### 3.9.2 Fonction des dispositifs de protection

Les dispositifs de protection protègent votre santé et votre vie.

- Avant de travailler avec la machine, assurez-vous que les dispositifs de protection fonctionnent.
- N'exploitez la machine qu'avec des dispositifs de protection efficaces.

Désignation	Fonction
Protection du disque d'épandage ajustable (limiteur de largeur d'épandage)	Évite l'accrochage par le disque d'épandage rotatif par le côté et par l'arrière. Garantit la projection du matériau d'épandage dans la largeur d'épandage souhaitée.
Protection du disque d'épandage avant	Évite l'accrochage par le disque d'épandage rotatif par l'avant.

#### 3.10 Autocollants avertissements et instructions

Différents avertissements et instructions sont placés sur la machine (application sur la machine voir [Image 3.2](#)).

Les consignes de sécurité et les avertissements font partie de la machine. Ils ne doivent être ni retirés ni modifiés. Les avertissements et instructions manquants ou illisibles doivent être immédiatement remplacés.

Si de nouveaux éléments doivent être intégrés dans le cadre des travaux de réparation, il convient de placer les mêmes avertissements et instructions que ceux figurant sur les pièces d'origine.

#### **REMARQUE**

Vous pouvez obtenir les autocollants relatifs aux avertissements et instructions auprès du service des pièces détachées.

---

## 3.10.1 Autocollants avertissements

	<p>Lire la notice d'instructions et les avertissements.</p> <p>Avant la mise en service de la machine, lire et observer la notice d'instructions et les avertissements.</p> <p>La notice d'instructions vous explique en détail son utilisation et donne des informations utiles pour la manipulation, la maintenance et l'entretien.</p>
---	---

## 3.10.2 Autocollants instructions et plaque signalétique

	<p>Charge utile maximale de 60 kg</p>
	<p>Plaque signalétique</p>
	<p>Numéro de série</p>



## 4 Caractéristiques techniques

### 4.1 Fabricant

RAUCH Landmaschinenfabrik GmbH

Landstraße 14

**D-76547 Sinzheim**

Téléphone : +49 (0) 7221 / 985-0

Téléfax : +49 (0) 7221 / 985-200

**Centre de services, service technique clientèle**

RAUCH Landmaschinenfabrik GmbH

Postfach 1162

**D-76545 Sinzheim**

Téléphone : +49 (0) 7221 / 985-250

Téléfax : +49 (0) 7221 / 985-203

### 4.2 Description de la machine

Utilisez la machine de la série conformément au chapitre [« Utilisation conforme » à la page 1.](#)

La machine comporte les composants suivants :

- Trémie avec doigts agitateurs et trappe d'écoulement
- Châssis
- Éléments d'entraînement
- Éléments de dosage (agitateur, vanne de dosage, secteur pour la quantité d'épandage)
- Éléments de réglage de la largeur d'épandage
- Dispositifs de protection ; voir [« Dispositifs de protection au niveau de la machine » à la page 13.](#)

#### 4.2.1 Aperçu des composants - face arrière



**Figure 4.1 :** Aperçu des composants - face arrière

- |                                      |   |
|--------------------------------------|---|
| [1] Trémie                           | [4] Carter                                    |
| [2] Réglage de la largeur d'épandage | [5] Disque d'épandage                         |
| [3] Roues                            | [6] Plaques du limiteur de largeur d'épandage |

4.2.2 Aperçu des composants - face avant

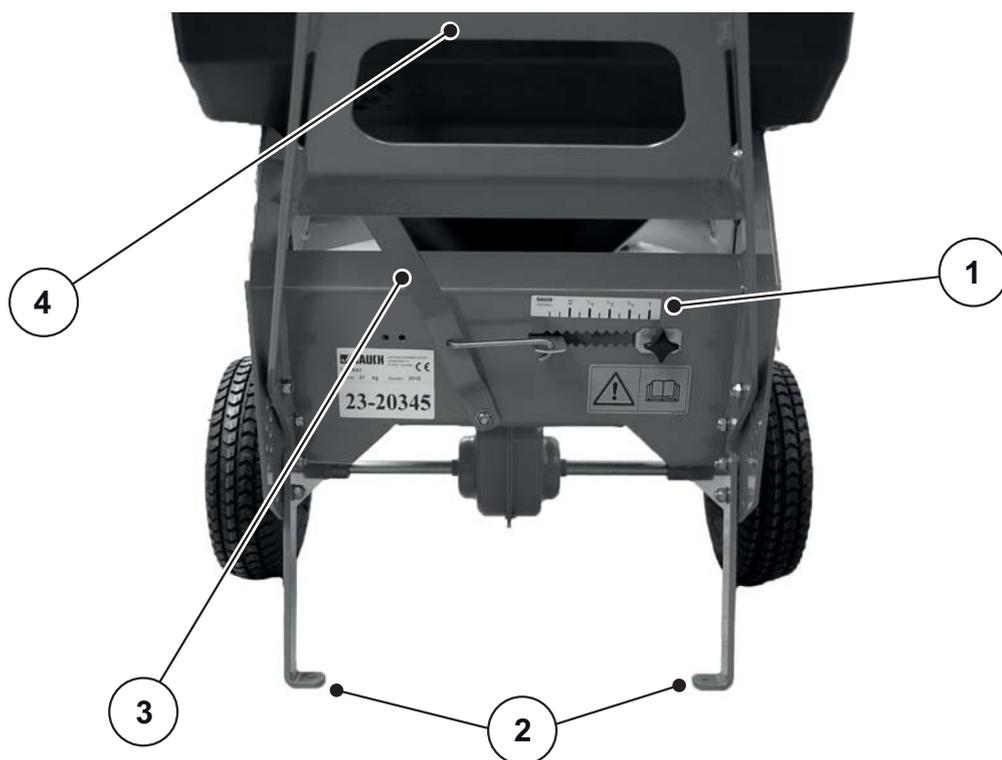


Figure 4.2 : Aperçu des composants - face avant

- |                                       |  |
|---------------------------------------|--|
| [1] Échelle de la quantité d'épandage | [3] Levier de réglage de vanne de dosage |
| [2] Pieds de dépose                   | [4] Timon                                |

## 4 Caractéristiques techniques

---

### 4.3 Caractéristiques techniques sur l'équipement de base

#### Dimensions :

Données		K 51
Largeur totale	env.	58 cm
Largeur d'épandage		0,5 m - 5,0 m
Capacité	env.	55 l
Hauteur de remplissage	env.	73 cm
Vitesse d'épandage recommandée	jusqu'à	6 km/h

#### Poids et charges :

#### **REMARQUE**

Le poids à vide (masse) de la machine est différent selon l'équipement. Le poids à vide (masse) indiqué sur la plaque signalétique se réfère à la construction standard.

Données		K 51
Poids à vide	env.	29 kg
Charge utile	max.	60 kg

## 5 Transport sans tracteur

### 5.1 Consignes générales de sécurité

**Avant de transporter la machine, veuillez tenir compte des consignes suivantes :**

- Seules les personnes qualifiées, formées et expressément mandatées peuvent effectuer les travaux.
- Utiliser des moyens de transport adaptés.
- Déterminer à temps la voie à emprunter pour le transport et éliminer les obstacles potentiels.
- Contrôler la capacité de fonctionnement de tous les dispositifs de sécurité et de transport.
- Sécurisez toutes les zones dangereuses, même si le passage dans ces zones est bref.
- La personne responsable du transport doit veiller au transport réglementaire de la machine.
- Les personnes non autorisées doivent se tenir à l'écart de la voie de transport. Interdire l'accès aux zones concernées !
- Transporter prudemment la machine et la manipuler avec précaution.
- Transporter la machine aussi proche que possible du sol sur le site d'emplacement.

### 5.2 Charger, décharger et déposer

1. Déterminer le poids de la machine.  
Vérifiez les données de la plaque signalétique à cet effet.
2. Soulever précautionneusement la machine avec une deuxième personne.
3. Poser la machine prudemment sur la plate-forme de chargement du véhicule de transport ou sur une surface stable.



## 6 Mise en service

### 6.1 Réception de la machine

Lors de la réception de la machine, vérifiez l'intégralité de la livraison.

#### La livraison de série doit comprendre

- le distributeur combi prémonté
- 1 notice d'instructions K 51,
- Timon
- Œillet d'attelage
- Poignée
- Sachet avec jeu de vis

Veillez contrôler également l'équipement spécial commandé en plus.

Vérifiez si des dommages sont apparus au cours du transport ou si des éléments sont manquants. Faites confirmer les dommages dus au transport par l'expéditeur.

#### **REMARQUE**

Vérifiez au moment de la réception le bon maintien des éléments d'attelage dans les règles de l'art.

En cas de doute, veuillez vous adresser à votre revendeur ou directement à l'usine.

## 6.2 Préparation du mode de fonctionnement

La machine est réglée sur mode manuel à l'état de livraison. C'est pourquoi, le disque d'épandage et les doigts agitateurs tournent lorsque la machine est poussée.

Les coupleurs situés sur les roues doivent être interchangés afin que la machine puisse fonctionner en mode attelé à un petit tracteur.

1. Retirer la goupille rabattable de l'axe au niveau de la roue droite.
2. Retirer le coupleur de l'axe.
3. Retirer la goupille rabattable de l'axe au niveau de la roue gauche.
4. Retirer le coupleur de l'axe.

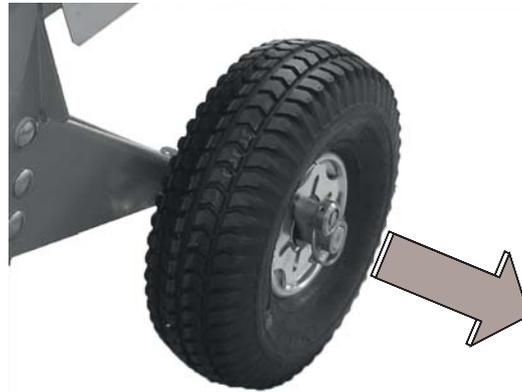


Figure 6.1 : Axe avec ancien coupleur

5. Interchanger les deux coupleurs.

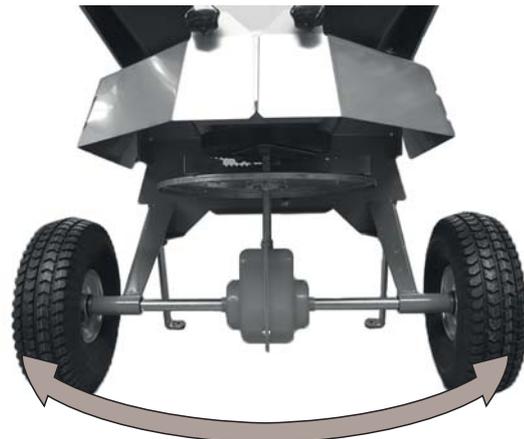


Figure 6.2 : Échanger les coupleurs.

6. Replacer une goupille rabattable respectivement sur chaque extrémité de l'axe.



Figure 6.3 : Axe avec goupille rabattable

## 6.3 Préparer le mode tracteur

### 6.3.1 Exigence relative au tracteur

Afin de garantir une utilisation conforme à l'usage prévu et en toute sécurité de la machine, le tracteur doit disposer d'un dispositif de traction.

### 6.3.2 Préparer le timon pour le mode tracteur

Le timon doit être modifié selon le mode de fonctionnement afin d'utiliser la machine de manière conforme.

1. Visser les œillets d'attelage au timon.



Figure 6.4 : Timon pour le mode tracteur

### 6.3.3 Préparer les pieds de dépose pour le mode tracteur

Des pieds de dépose se trouvent sur le châssis de la machine. Ils sont prévus pour le mode manuel.

Ils doivent être rabattus vers le haut afin que la machine puisse fonctionner en mode petit tracteur.

1. Serrer les vis.

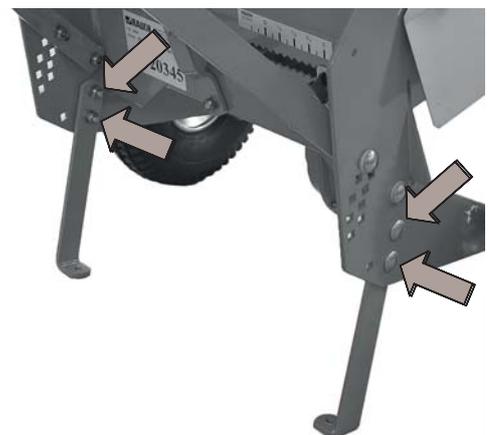
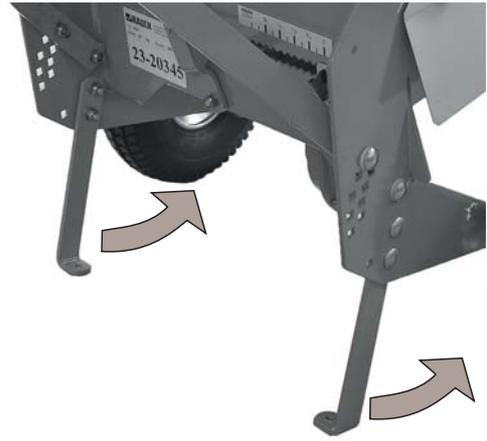


Figure 6.5 : Pieds de dépose sortis



2. Pivoter les pieds de dépose vers le haut.
3. Serrer les vis.

**Figure 6.6 :** Pieds de dépose à replier

#### 6.3.4 Monter la machine sur le tracteur

- Accrocher l'œillet d'attelage dans l'attelage à broche de votre petit tracteur.

## 6.4 Préparer le mode manuel

### 6.4.1 Préparer le timon pour le mode manuel



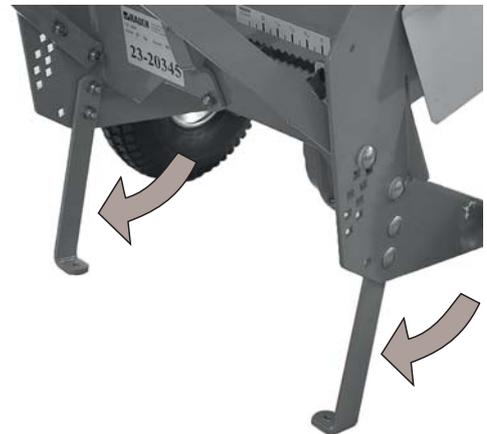
1. Visser la poignée au timon.

Figure 6.7 : Timon pour le mode manuel

### 6.4.2 Préparer les pieds de dépose pour le mode manuel

Des pieds de dépose se trouvent sur le châssis de la machine. Ils sont prévus pour le mode manuel.

Ils doivent être rabattus vers le bas afin que la machine puisse fonctionner en mode manuel.



1. Rabattre les pieds de dépose vers le bas.

Figure 6.8 : Pieds de dépose en bas

## 6.5 Remplir la machine

### **⚠ DANGER**



#### **Danger de mort en cas de tracteur inapproprié**

L'utilisation d'un tracteur inapproprié pour la machine peut être à l'origine de graves accidents lors du fonctionnement ou du transport.

- ▶ Utiliser uniquement des tracteurs qui sont conformes aux spécifications techniques de la machine.
- ▶ À l'aide des documents du véhicule, contrôler si votre tracteur est adapté à la machine.

---

#### **Vérifiez notamment les conditions requises suivantes :**

- Le tracteur et la machine sont-ils tous les deux en parfait état de fonctionnement ?
- Le tracteur a-t-il un dispositif de traction ?
- La machine se trouve-t-elle sur une surface plane et stable ?

### **⚠ ATTENTION**



#### **Poids total non autorisé**

Le dépassement du poids total autorisé met en péril la sécurité de fonctionnement et le transport du véhicule (machine et tracteur) et peut entraîner de graves dommages pour la machine et l'environnement.

- ▶ Avant le remplissage, déterminer la quantité que vous pouvez charger.
- ▶ Respecter le poids maximal autorisé.

---

#### **Consignes relatives au remplissage de la machine**

- Fermer la vanne de dosage.
- Lors du calcul de la quantité de remplissage maximale autorisée, tenir compte du poids spécifique du matériau d'épandage (kg/l).
  - Le poids du matériau d'épandage dépend du type de matériau d'épandage (par exemple gravillons, sable, engrais) et de son état (sec, humide).
- Lorsque la machine est montée sur le tracteur, les protéger contre tout roulement. Enclencher également le frein à main.
- Utiliser une pelle ou un seau pour le chargement.
- Remplir la machine au maximum jusqu'à la hauteur du rebord.

### **REMARQUE**

Vous pouvez protéger le produit d'épandage lors du transport vers le lieu d'exploitation en découplant l'entraînement de l'agitateur.

---

## 7 Réglages machine

### 7.1 Régler la quantité d'épandage

#### ▲ AVERTISSEMENT



**Risque de coincement et de coupure au niveau du réglage de la dose d'épandage !**

Le réglage du levier de vanne de dosage peut entraîner de graves blessures aux doigts.

- ▶ Ne jamais mettre les doigts en direction du sens du mouvement du levier de la vanne de dosage.

La dose d'épandage se règle au moyen de l'ouverture de la vanne de dosage.



**Figure 7.1 :** Échelle de réglage des quantités d'épandage

- [1] Échelle de la quantité d'épandage    [3] Levier de réglage de vanne de dosage  
 [2] Butée

Placez pour cela le levier de réglage de la vanne de dosage sur la position que vous avez déterminée au préalable dans le tableau d'épandage. Il s'agit là de la position de butée sur laquelle vous déplacez mécaniquement le levier de réglage de vanne de dosage avant l'épandage.

- Décaler vers la droite en direction de valeurs numériques plus grandes pour ouvrir la vanne de dosage.
- Décaler vers la gauche en direction de valeurs numériques plus petites pour fermer la vanne de dosage.

### **▲ ATTENTION**



#### **Dommmages matériels causés par une ouverture de vanne insuffisante**

L'ouverture insuffisante de la vanne de dosage peut provoquer un encrassement et endommager le matériau d'épandage. L'usure de l'agitateur augmente.

- ▶ Utilisez systématiquement un degré d'ouverture suffisamment grand pour la vanne de dosage afin que le matériau d'épandage puisse s'écouler librement.
-

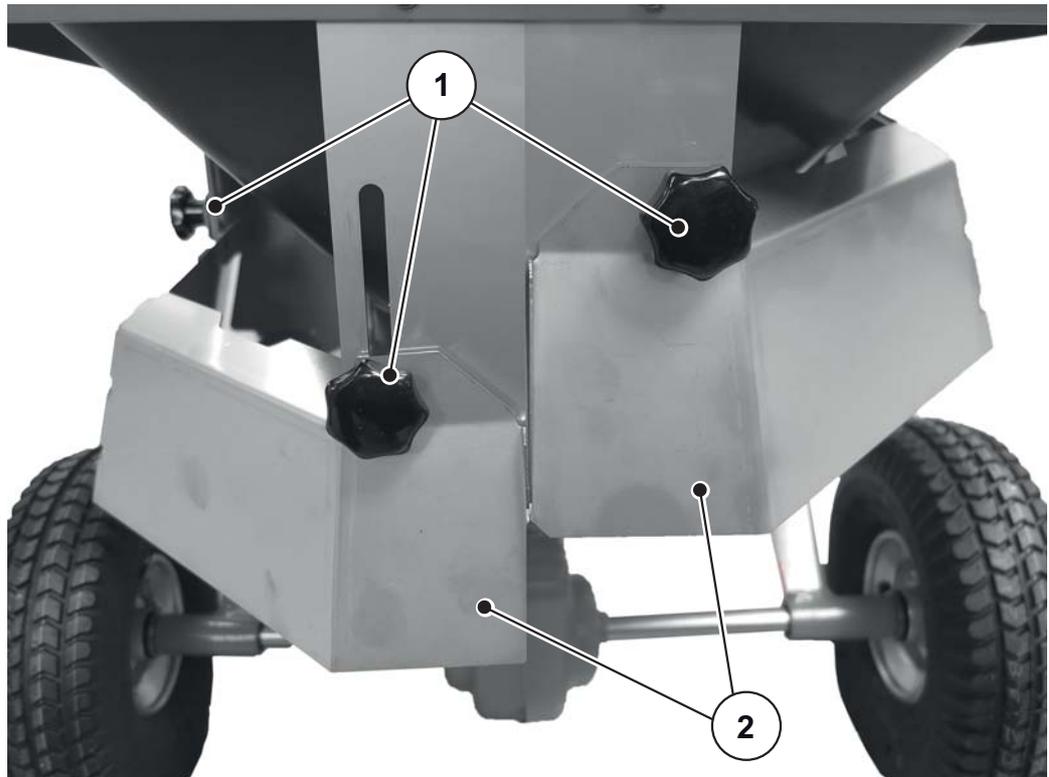
## 7.2 Régler le limiteur de largeur d'épandage

Grâce aux différentes positions, le limiteur de largeur d'épandage permet d'obtenir des largeurs d'épandage d'environ **0,5 m à 5 m**. La largeur d'épandage dépend du type et de la qualité du matériau d'épandage.

### REMARQUE

Vérifiez le bon état du limiteur de largeur d'épandage. Les éléments endommagés ou tordus du limiteur de largeur d'épandage ont une influence sur le schéma d'épandage.

### Réglage :



**Figure 7.2 :** Limiteur de largeur d'épandage

[1] Poignée-étoile pour le réglage de la plaque du limiteur de largeur d'épandage

[2] Tôle du limiteur de largeur d'épandage

1. Sélectionner le côté à régler.
2. Dévisser la poignée-étoile latérale.
3. Dévisser la poignée-étoile arrière.
4. Pousser la tôle du limiteur de largeur d'épandage [2] dans la position souhaitée.
  - Tôle du limiteur de largeur d'épandage vers le **haut** : la largeur d'épandage est **agrandie**.
  - Tôle du limiteur de largeur d'épandage vers le **bas** : la largeur d'épandage est **réduite**.

5. Visser les poignées-étoile.
  - ▷ La nouvelle largeur d'épandage est réglée.
6. Contrôler le schéma d'épandage (contrôle visuel ou échelle) et corriger le réglage si nécessaire.

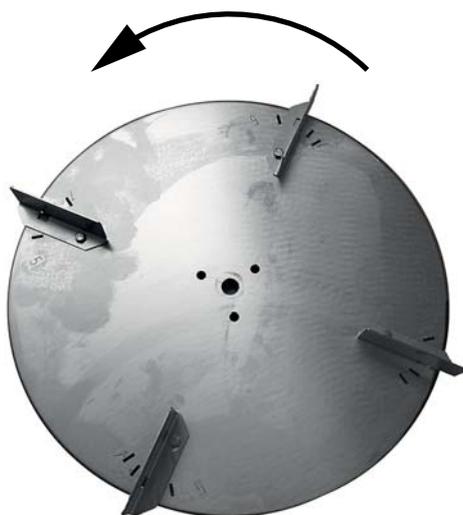
### 7.3 Réglage de la palette (mode tracté)

#### REMARQUE

Jeter l'écrou autofreiné après l'avoir dévissé puis le remplacer par un neuf. Voir [page 51](#)

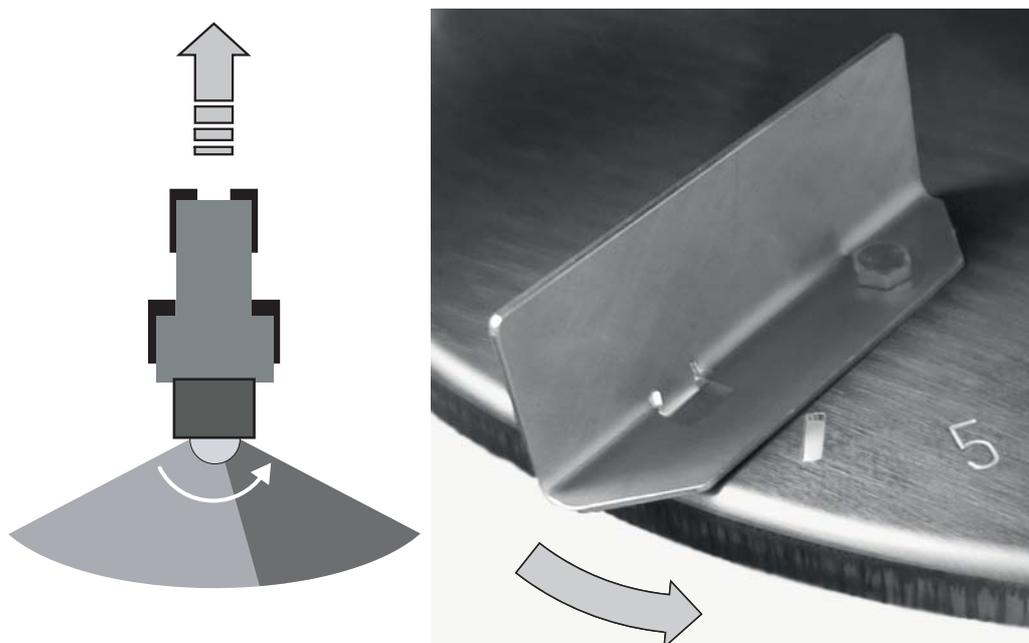
#### 7.3.1 Augmenter la densité d'épandage du côté droit dans le sens d'avancement

1. Tenir compte du sens de rotation du disque d'épandage.



**Figure 7.3 :** Sens de rotation du disque d'épandage

2. Démontez les vis de la palette ainsi que les écrous et les rondelles.



**Figure 7.4 :** Densité d'épandage à droite dans le sens d'avancement

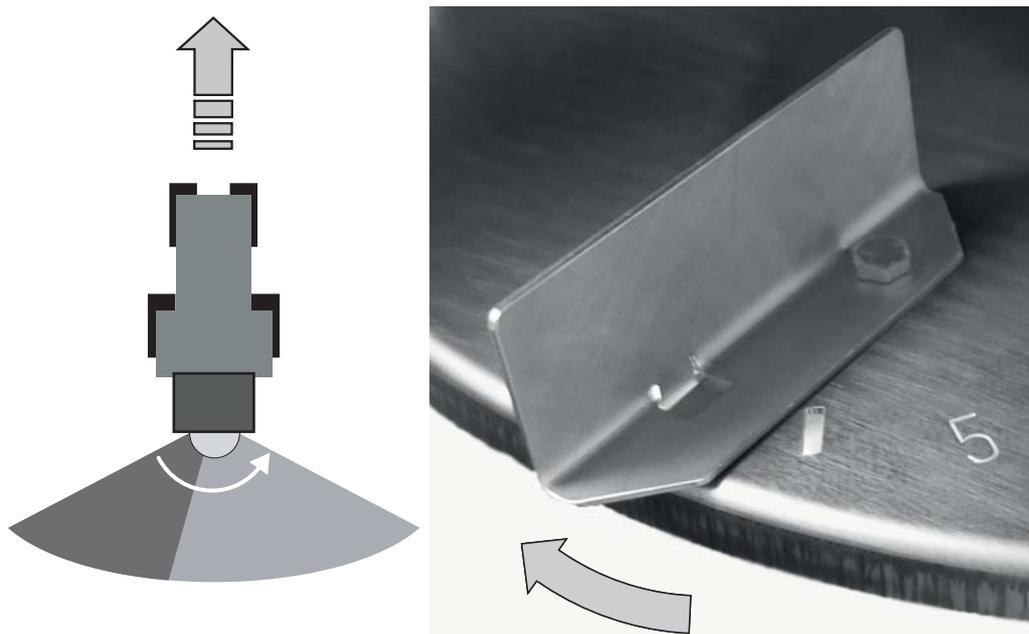
Flèche blanche : Sens de rotation du disque d'épandage

Flèche grise : Modification du réglage de la palette dans le sens de rotation inverse du disque d'épandage

3. Reculer la palette vers le chiffre 5.
  - ▷ Ce réglage permet de projeter le matériau d'épandage **plus tard**.
4. Visser la palette (couple de serrage : env. 7 Nm). Utilisez pour cela **toujours un écrou autofreiné neuf**.
  - ▷ **La densité d'épandage augmente du côté droit dans le sens d'avancement.**

### 7.3.2 Augmenter la densité d'épandage du côté gauche dans le sens d'avancement

1. Tenir compte du sens de rotation du disque d'épandage. Voir [figure 7.3](#).
2. Démontez les vis de la palette ainsi que les écrous et les rondelles.



**Figure 7.5 :** Densité d'épandage à gauche dans le sens d'avancement

Flèche blanche : Sens de rotation du disque d'épandage

Flèche grise : Modification du réglage de la palette dans le sens de rotation du disque d'épandage

3. Avancer la palette vers le chiffre 1.
  - ▷ Ce réglage permet de projeter le matériau d'épandage **plus tôt**.
4. Visser la palette (couple de serrage : env. 7 Nm). Utilisez pour cela **toujours des écrous autofreinés neufs**.
  - ▷ **La densité d'épandage augmente du côté gauche dans le sens d'avancement.**

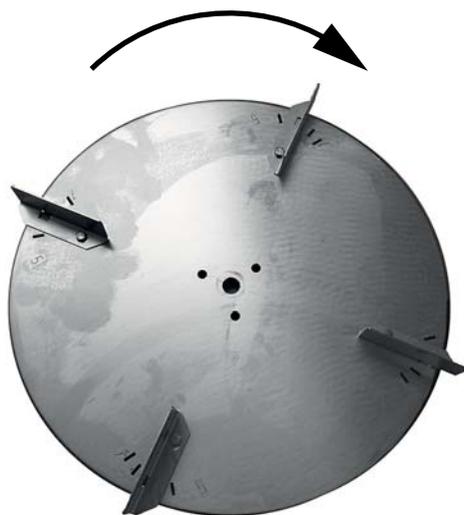
## 7.4 Réglage de la palette (mode poussé)

### REMARQUE

Jeter l'écrou autofreiné après l'avoir dévissé puis le remplacer par un neuf. Voir [page 51](#)

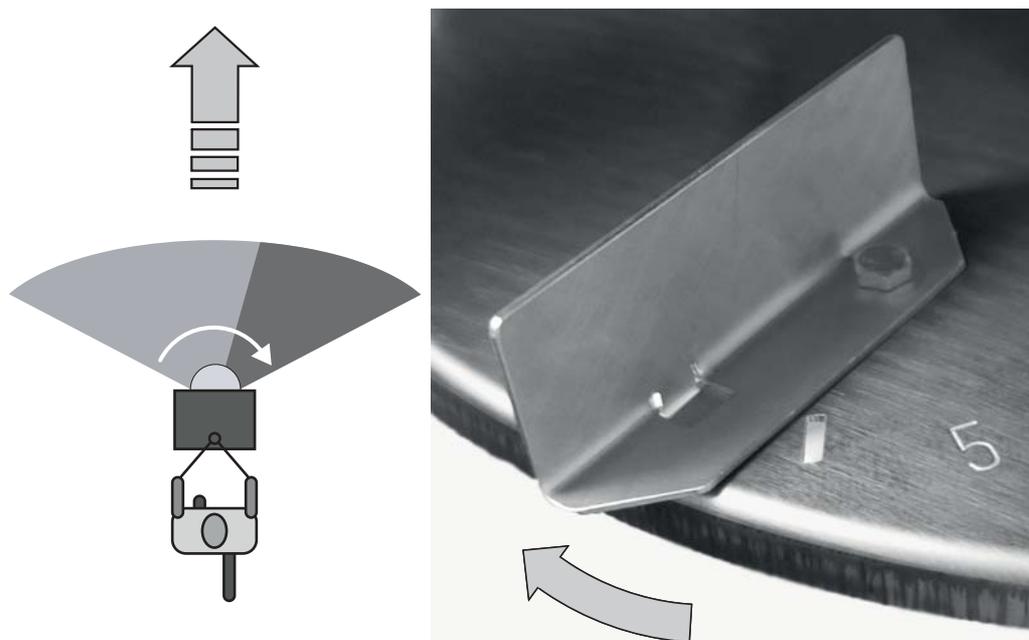
### 7.4.1 Augmenter la densité d'épandage du côté droit dans le sens d'avancement

1. Tenir compte du sens de rotation du disque d'épandage.



**Figure 7.6 :** Sens de rotation du disque d'épandage

2. Démontez les vis de la palette avec les écrous afférents ainsi que les rondelles.



**Figure 7.7 :** Densité d'épandage à droite dans le sens d'avancement

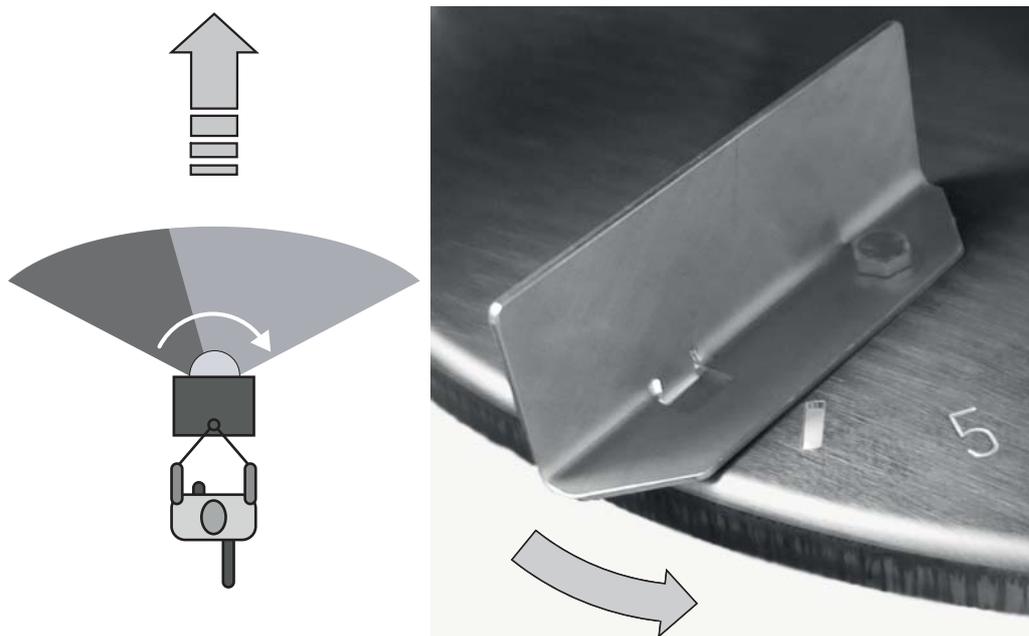
Flèche blanche : Sens de rotation du disque d'épandage

Flèche grise : Modification du réglage de la palette dans le sens de rotation inverse du disque d'épandage

3. Reculer la palette vers le chiffre 1.
  - ▷ Ce réglage permet de projeter le matériau d'épandage **plus tard**.
4. Visser la palette (couple de serrage : env. 7 Nm). Utilisez pour cela **toujours un écrou autofreiné neuf**.
  - ▷ **La densité d'épandage augmente du côté droit dans le sens d'avancement.**

### 7.4.2 Augmenter la densité d'épandage du côté gauche dans le sens d'avancement

1. Tenir compte du sens de rotation du disque d'épandage. Voir [figure 7.3](#).
2. Démonter les vis de la palette avec les écrous afférents ainsi que les rondelles.



**Figure 7.8 :** Densité d'épandage à gauche dans le sens d'avancement

Flèche blanche : Sens de rotation du disque d'épandage

Flèche grise : Modification du réglage de la palette dans le sens de rotation du disque d'épandage

3. Avancer la palette vers le chiffre 5.
  - ▷ Ce réglage permet de projeter le matériau d'épandage **plus tôt**.
4. Visser la palette (couple de serrage : env. 7 Nm). Utilisez pour cela **toujours des écrous autofreinés neufs**.
  - ▷ **La densité d'épandage augmente du côté gauche dans le sens d'avancement.**

## 7.5 Utiliser le tableau d'épandage

### 7.5.1 Consignes relatives au tableau d'épandage

Les valeurs indiquées dans le tableau d'épandage ont été calculées sans note centre d'essais pour les matériaux d'épandage.

Le matériau d'épandage utilisé à cet effet a été acquis auprès du fabricant ou dans le commerce. Les expériences montrent que les matériaux d'épandage qui sont à votre disposition, même lorsque leur désignation est identique, peuvent présenter des propriétés différentes en raison de leur stockage et du transport.

En fonction des réglages de distribution indiqués dans les tableaux d'épandage, les quantités d'engrais obtenues peuvent être différentes et donner lieu à une distribution du matériau d'épandage moins bonne.

Bien respecter les valeurs de réglage. Même un réglage très légèrement différent peut entraîner une dégradation sensible du schéma d'épandage.

#### REMARQUE

Le personnel utilisateur est responsable de la réalisation des bons réglages d'épandage en fonction de la quantité réelle de matériau d'épandage utilisée.

Nous attirons votre attention sur le fait que nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages entraînés par une mauvaise distribution.

### 7.5.2 Liste des tableaux d'épandage

#### REMARQUE

Les données suivantes sont toutes indiquées en gr/m<sup>2</sup>.

Tableau	Page
Tableau d'épandage pour le service hivernal	<a href="#">page 38</a>
Tableaux d'épandage pour l'engrais	
Agrosil LR Silikat COMPO	<a href="#">page 38</a>
Basatop Sport COMPO	<a href="#">page 38</a>
Cornufera NPK Günther	<a href="#">page 39</a>
Ferro Top COMPO	<a href="#">page 39</a>
Floranid Club COMPO	<a href="#">page 39</a>
Floranid NK COMPO	<a href="#">page 40</a>
Floranid permanent COMPO	<a href="#">page 40</a>
Gali Gazon COMPO	<a href="#">page 40</a>
Anit-mousse plus engrais gazon ZG Raiffeisen	<a href="#">page 41</a>
Gazon Floranid COMPO	<a href="#">page 41</a>
Sportica K COMPO	<a href="#">page 42</a>

**Tableau d'épandage pour le service hivernal**

- Largeur de distribution 1 m
- Vitesse d'avancement 5 km/h

Pos. d'ouverture	Gravillons (3,5)	Sable (0,3)	Sel	Engrais complexe NPK
1/4	10	15	10	32
-	-	-	-	-
1/2	55	61	24	65
-	-	-	-	-
3/4	105	125	38	105
-	-	-	-	-
1/1	180	187	65	170

**Agrosil LR Silikat COMPO**

- Composition 20 % P + 8 % Na

Pos. d'ouverture	Vitesse d'avancement km/h							
	3	4	5	6	7	8	9	10
1/4	17	13	10	8	7	6	6	5
-	92	69	55	46	39	34	31	28
1/2	200	150	120	100	86	75	67	60
-	308	231	185	154	132	116	103	93
3/4	417	313	250	208	179	156	139	125
-	517	388	310	258	221	194	172	155
1/1	600	450	360	300	257	225	200	180

**Basatop Sport COMPO**

- Composition NPK 20 - 5 - 10

Pos. d'ouverture	Vitesse d'avancement km/h							
	3	4	5	6	7	8	9	10
1/4	17	13	10	8	7	6	6	5
-	50	38	30	25	21	19	17	15
1/2	150	113	90	75	64	56	50	45
-	342	256	205	171	146	128	114	103
3/4	517	388	310	258	221	194	172	155
-	700	525	420	350	300	263	233	210
1/1	817	613	490	408	350	306	272	245

**Cornufera NPK Günther**

- Composition NPK 20 - 5 - 10

	Vitesse d'avancement km/h							
Pos. d'ouverture	3	4	5	6	7	8	9	10
1/4	23	18	14	12	10	9	8	7
-	142	106	85	71	61	53	47	43
1/2	260	195	156	130	111	98	87	78
-	445	334	267	223	191	167	148	134
3/4	628	471	377	314	269	236	209	189
-	817	613	490	408	350	306	272	245
1/1	1003	754	603	503	431	377	335	302

**Ferro Top COMPO**

- Composition NK 6 - 12

	Vitesse d'avancement km/h							
Pos. d'ouverture	3	4	5	6	7	8	9	10
1/4	17	13	10	8	7	6	6	5
-	67	50	40	33	29	25	22	20
1/2	150	113	90	75	64	56	50	45
-	208	156	125	104	89	78	69	63
3/4	558	419	335	279	239	209	186	168
-	708	531	425	354	304	266	236	213
1/1	783	588	470	392	336	294	261	235

**Floranid Club COMPO**

- Composition NPK 10 - 5 - 20 + 4

	Vitesse d'avancement km/h							
Pos. d'ouverture	3	4	5	6	7	8	9	10
1/4	25	19	15	13	11	9	8	8
-	50	38	30	25	21	19	17	15
1/2	225	169	135	113	96	84	75	68
-	358	269	215	179	154	134	119	108
3/4	550	413	330	275	236	206	183	165
-	708	531	425	354	304	266	236	213
1/1	783	588	470	392	336	294	261	235

**Floranid NK COMPO**

- Composition NK 14 19

	Vitesse d'avancement km/h							
Pos. d'ouverture	3	4	5	6	7	8	9	10
1/4	25	19	15	13	11	9	8	8
-	108	81	65	54	46	41	36	33
1/2	283	213	170	142	121	106	94	85
-	417	313	250	208	179	156	139	125
3/4	617	463	370	308	264	231	206	185
-	833	625	500	417	357	313	278	250
1/1	900	675	540	450	386	338	300	270

**Floranid permanent COMPO**

- Composition NPK 16 - 7 - 15

	Vitesse d'avancement km/h							
Pos. d'ouverture	3	4	5	6	7	8	9	10
1/4	25	19	15	13	11	9	8	8
-	92	69	55	46	39	34	31	28
1/2	225	169	135	113	96	84	75	68
-	417	313	250	208	179	156	139	125
3/4	525	394	315	263	225	197	175	158
-	700	525	420	350	300	263	233	210
1/1	717	538	430	358	307	269	239	215

**Gali Gazon COMPO**

- Composition 27 % K

	Vitesse d'avancement km/h							
Pos. d'ouverture	3	4	5	6	7	8	9	10
1/4	50	38	30	25	21	19	17	15
-	183	138	110	92	79	69	61	55
1/2	383	288	230	192	164	144	128	115
-	542	406	325	271	232	203	181	163
3/4	783	588	470	392	336	294	261	235
-	867	650	520	433	371	325	289	260
1/1	1058	794	635	529	454	397	363	318

**Anit-mousse plus engrais gazon ZG Raiffeisen**

Pos. d'ouverture	Vitesse d'avancement km/h							
	3	4	5	6	7	8	9	10
1/4	23	18	14	12	10	9	8	7
-	128	96	77	64	55	48	43	39
1/2	235	176	141	118	101	88	78	71
-	407	305	244	203	174	153	136	122
3/4	580	435	348	290	249	218	193	174
-	750	563	450	375	321	281	250	225
1/1	920	690	552	460	394	345	307	276

**Gazon Floranid COMPO**

- Composition NPK 20 - 5 - 8 + 2

Pos. d'ouverture	Vitesse d'avancement km/h							
	3	4	5	6	7	8	9	10
1/4	17	13	10	8	7	6	6	5
-	75	56	45	38	32	28	25	23
1/2	233	175	140	117	100	88	78	70
-	400	300	240	200	171	150	133	120
3/4	533	400	320	267	229	200	178	160
-	658	494	395	329	282	247	219	198
1/1	758	569	455	379	325	284	253	228

**Sportica K COMPO**

- Composition NK 30 - 10

	Vitesse d'avancement km/h							
Pos. d'ouverture	3	4	5	6	7	8	9	10
1/4	8	6	5	4	4	3	3	3
-	33	25	20	17	14	13	11	10
1/2	92	69	55	46	39	34	31	28
-	225	169	135	113	96	84	75	68
3/4	342	256	205	171	146	128	114	103
-	475	356	285	238	204	178	158	143
1/1	575	431	345	288	246	216	192	173

## 8 Épandage

### 8.1 Remarques générales

Avec la technique et la construction modernes de la machine et grâce à des tests complets et permanents dans le centre d'essais pour les matériaux d'épandage, les conditions requises pour un schéma d'épandage impeccable ont été remplies.

Nos machines sont fabriquées avec le plus grand soin. Malgré tout, des erreurs de distribution ou des dysfonctionnements ne peuvent pas être exclus, même en cas d'utilisation conforme.

Les causes peuvent être :

- modifications des propriétés physiques du matériau d'épandage dues au fonctionnement de l'agitateur pendant le transport (par exemple une répartition de granulés de tailles différentes, différentes densités, différentes formes d'engrais, différentes surfaces, humidité).
- matériau d'épandage humide et agglutiné.
- Dérive due au vent : interrompre l'épandage si la vitesse du vent est trop élevée.
- Bouchages ou formations de voûtes, par exemple par des corps étrangers, restes d'emballage, matériau d'épandage humide...
- Irrégularités du terrain.
- Abrasion des pièces d'usure, par exemple agitateur, doigt agitateur, palette, trappe d'écoulement.
- Endommagement en raison d'effet extérieur.
- Manque de nettoyage et de soin anti-corrosion.
- Mauvaises vitesses d'avancement,
- Mauvais réglage de la machine.

#### REMARQUE

Un nettoyage après chaque utilisation de la machine permet d'éviter la présence de dépôts au fond de la trémie. Vous minimisez ainsi l'usure du doigt agitateur et améliorez la sûreté de fonctionnement de votre machine.

Veillez observer précisément les réglages de la machine. Même une très légère faute de réglage peut entraîner une dégradation sensible du schéma d'épandage. Par conséquent, veuillez vérifier le bon fonctionnement de votre machine et vous assurer que la précision de distribution est suffisante avant chaque utilisation ainsi que pendant son utilisation.

Les matériaux d'épandage très durs augmentent l'usure de la palette.

Toute demande de réparation de dommages qui ne s'appliquent pas directement à la machine est exclue.

**Cela implique également que toute responsabilité relative aux dommages entraînés par des défauts d'épandage est exclue.**

## 8.2 Instructions relatives à l'épandage en mode manuel

L'utilisation conforme à l'usage prévu de la machine implique également le respect des conditions de fonctionnement, de maintenance et d'entretien prescrites par le fabricant. Ainsi, l'**épandage** comprend toujours les activités de **préparation** et de **nettoyage/maintenance**.

### ▲ AVERTISSEMENT



#### Risque de blessure lié au matériau d'épandage

L'expulsion du matériau d'épandage peut provoquer des blessures.

► Écarter toute personne de la zone de danger.

- 
- Effectuez les travaux d'épandage en respectant le déroulement représenté ci-dessous.

#### Préparation

- Fermer les vannes de dosage
- Remplir de matériau d'épandage [Page 28](#)
- Régler le limiteur de largeur d'épandage [Page 31](#)

#### Épandage

- Trajet jusqu'au site d'épandage
- Ouvrir les vannes et commencer l'épandage
- Terminer l'épandage et fermer les vannes
- Vidage des quantités résiduelles [Page 46](#)

#### Nettoyage/maintenance

- Ouvrir les vannes de dosage
- Nettoyage et maintenance [Page 47](#)

## 8.3 Instructions relatives à l'épandage avec tracteur

L'utilisation conforme à l'usage prévu de la machine implique également le respect des conditions de fonctionnement, de maintenance et d'entretien prescrites par le fabricant. Ainsi, **l'épandage** comprend toujours les activités de **préparation** et de **nettoyage/maintenance**.

### ▲ AVERTISSEMENT



#### Risque de blessure lié au matériau d'épandage

L'expulsion du matériau d'épandage peut provoquer des blessures.

- ▶ Écarter toute personne de la zone de danger.

- Effectuez les travaux d'épandage en respectant le déroulement représenté ci-dessous.

#### Préparation

- Monter l'épandeur sur le tracteur [Page 26](#)
- Fermer les vannes de dosage
- Remplir de matériau d'épandage [Page 28](#)
- Régler le limiteur de largeur d'épandage [Page 31](#)

#### Épandage

- Trajet jusqu'au site d'épandage
- Ouvrir les vannes et commencer l'épandage
- Terminer l'épandage et fermer les vannes
- Vidage des quantités résiduelles [Page 46](#)

#### Nettoyage/maintenance

- Ouvrir les vannes de dosage
- Retirer l'épandeur du tracteur
- Nettoyage et maintenance [Page 47](#)

### 8.4 Épandage de gravillons ou d'engrais granulaire

Observez les points suivants lors de l'épandage de gravillons ou d'engrais granulaire :

- Ouvrir la vanne de dosage de manière à ce que l'agitateur puisse distribuer librement les gravillons ou l'engrais granulaire.

Lorsque la température est inférieure à 0 °C, le matériau d'épandage humide risque de geler dans la trémie et d'endommager l'agitateur.

- S'assurer que le matériau d'épandage dans la trémie ne peut pas geler.
- Ne pas laisser la machine remplie dehors la nuit.
- Maintenir le matériau d'épandage au sec.

### 8.5 Épandage de sable, de sel ou de mélanges sable-sel

Observez les points suivants lors de l'épandage de sable, de sel ou de mélanges de sable-sel :

- Ouvrir la vanne de dosage de manière à ce que l'agitateur puisse distribuer librement le matériau à épandre.
- En raison de l'effet hygroscopique du sel, utiliser la machine uniquement avec une bâche de protection.
- Éviter de stocker le sel dans la trémie pendant une durée prolongée.

### 8.6 Vidage des quantités résiduelles

#### **REMARQUE**

Un nettoyage après chaque utilisation de la machine permet d'éviter la présence de dépôts au fond de la trémie. Vous minimisez ainsi l'usure du doigt agitateur et améliorez la sûreté de fonctionnement de votre machine.

1. Amener les plaques du limiteur de largeur d'épandage entièrement vers le haut.
2. Poser devant la machine un récipient de taille suffisante pour collecter le matériau d'épandage résiduel.
3. Basculer la machine de sorte que le matériau d'épandage résiduel puisse sortir de la trémie par le haut.

## 9 Entretien et maintenance

### 9.1 Sécurité

Au cours des travaux d'entretien et de maintenance, vous devez anticiper les dangers supplémentaires qui ne surviennent pas au cours de l'utilisation de la machine.

Effectuez toujours les travaux d'entretien et de maintenance en redoublant d'attention. Travaillez de manière particulièrement minutieuse et en étant conscient des dangers.

#### REMARQUE

Faites effectuer les travaux de maintenance importants par votre fabricant.

#### ▲ AVERTISSEMENT



##### Risque de basculement dû à une machine attelée

La chute d'une machine peut entraîner des coincements et ruptures.

- ▶ Toujours sécuriser la machine au moyen d'éléments de support adaptés.

#### ▲ AVERTISSEMENT



##### Risque de coincement et de cisaillement par la vanne de dosage

L'expulsion du matériau d'épandage peut provoquer des blessures.

- ▶ Écarter toute personne de la zone de danger.

#### Observez en particulier les consignes suivantes :

- Seul du personnel qualifié est autorisé à effectuer des travaux de soudure.
- Les pièces détachées doivent au minimum remplir les critères techniques établis par le fabricant. Ces critères sont remplis, par exemple RAUCH avec les pièces détachées d'origine.
- Arrêter le moteur du tracteur avant les travaux de nettoyage, de maintenance et d'entretien ainsi que lors de la réparation d'un dysfonctionnement et attendre que tous les éléments en rotation de la machine soient à l'arrêt.
- Seul un **atelier spécialisé qui est avisé et autorisé** peut effectuer les réparations.

#### REMARQUE

Tenez également compte des avertissements du chapitre [3: Sécurité, page 5](#). Observez en particulier les consignes figurant dans la section [3.7: Entretien et maintenance, page 11](#).

### 9.2 Pièces d'usure et raccordements à vis

#### 9.2.1 Vérifier les pièces d'usure

Les pièces d'usure sont : **Palette, agitateur, doigt agitateur et fond de trémie.**

- Vérifier les pièces d'usure.

Si ces éléments présentent des signes d'usure apparents, des déformations ou des trous, les pièces usées doivent être remplacées, autrement elles entraînent un mauvais schéma d'épandage.

La durée de vie des pièces d'usure dépend notamment du matériau d'épandage utilisé.

#### 9.2.2 Contrôler les raccordements à vis

Les raccordements à vis sont serrés et assurés en étant calibrés en usine avec le couple nécessaire. Les balancements et les secousses, en particulier au cours de premières heures de fonctionnement, peuvent desserrer les raccordements à vis.

- Pour une nouvelle machine, vérifier la résistance de tous les raccordements à vis après environ 30 heures de fonctionnement.
- Vérifier régulièrement, au moins avant le début de la saison d'épandage, la résistance de tous les raccordements à vis.

Certaines pièces (par exemple les palettes) doivent être montées avec des écrous autobloquants. Lors du montage de ces pièces, utilisez **systematiquement de nouveaux écrous autobloquants.**

### 9.3 Nettoyage

Pour préserver la valeur de votre machine, nous vous conseillons un nettoyage immédiat après chaque utilisation au moyen d'un jet d'eau doux.

Observez en particulier les consignes suivantes relatives au nettoyage :

- Ne nettoyez les machines huilées que dans des endroits prévus à cet effet avec un déshuileur.
- En cas de nettoyage à haute pression, ne **jamais** diriger le jet d'eau directement sur les symboles d'avertissement et les paliers lisses.

Après le nettoyage, nous conseillons de traiter la machine **sèche, en particulier les éléments en acier inoxydable** avec un anti-corrosif écologique.

## 9.4 Vérifier l'agitateur

### 9.4.1 Démonter l'agitateur

1. Retirer la goupille rabattable.
2. Ôter l'agitateur.



Figure 9.1 : Agitateur dans la trémie

### 9.4.2 Remplacer les doigts agitateurs.

1. Sortir les anciens doigts agitateurs de l'agitateur à l'aide d'une pince.

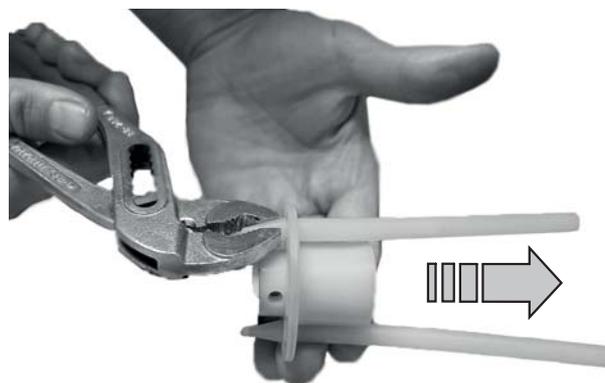


Figure 9.2 : Agitateur avec anciens doigts agitateurs.

2. Serrer les nouveaux doigts agitateurs dans l'agitateur à l'aide d'une pince.

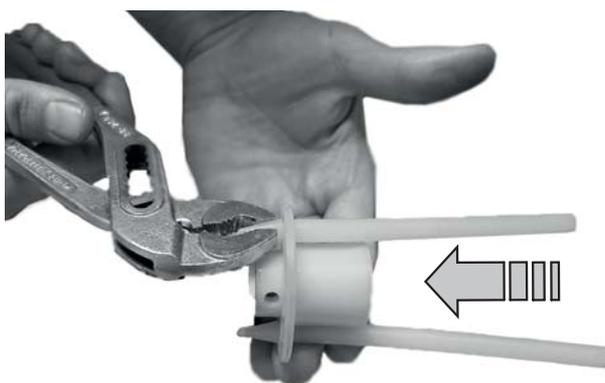


Figure 9.3 : Agitateur avec nouveaux doigts agitateurs.

**REMARQUE**

Montage de l'agitateur dans le sens inverse.

- Lubrifier l'agitateur avec de la graisse au montage.
  - Contrôler que la goupille rabattable soit bien enclenchée.
-

## 9.5 Remplacer les palettes

Détermination du type de palette :

### ⚠ ATTENTION



#### Harmonisation des types de palette

Le type et la taille des palettes sont adaptés en fonction du disque d'épandage.

- Monter uniquement les palettes autorisées pour le disque correspondant.

### REMARQUE

Ce graphique montre le principe de changement de palette. Le disque d'épandage représenté ne correspond pas au disque d'épandage monté sur votre machine.

Remplacement des palettes :

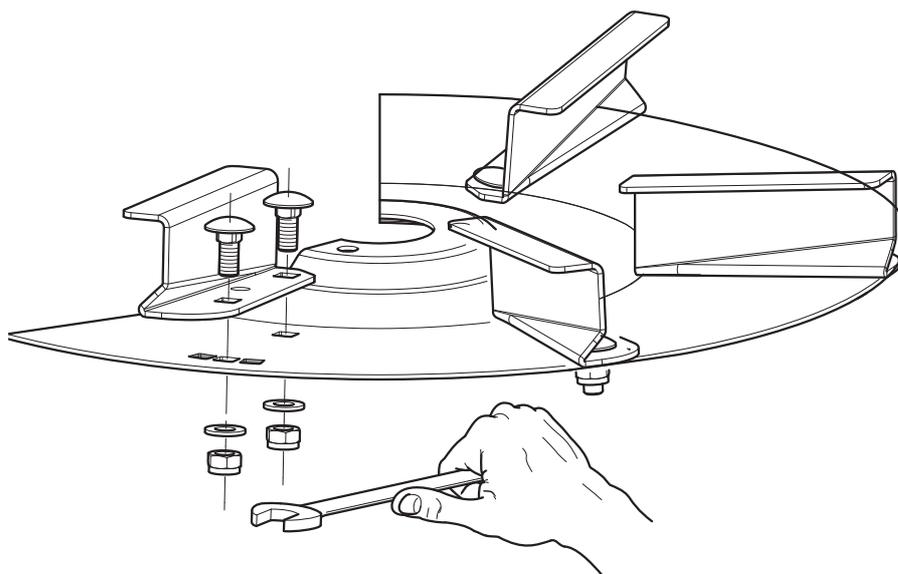


Figure 9.4 : Dévisser les vis de la palette

1. Desserrer les écrous autofreinés sur la palette et retirer la palette.
2. Installer la nouvelle palette sur le disque d'épandage. Veillez à utiliser le bon type de palette.

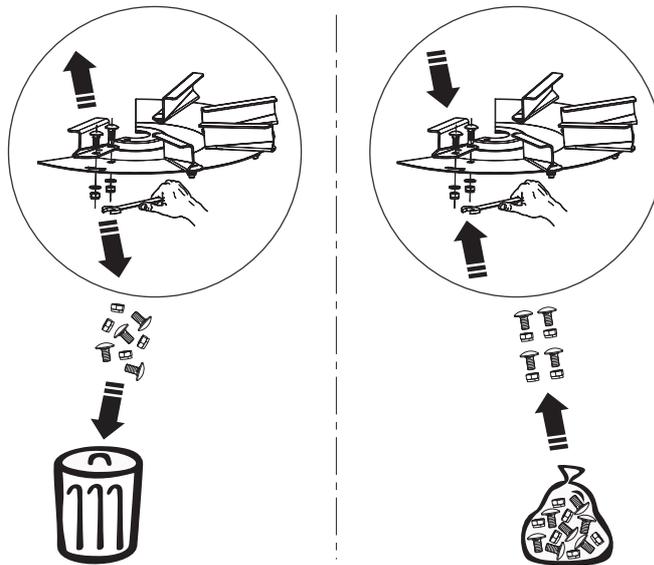


Figure 9.5 : Utiliser de nouveaux écrous autofreinés

3. Visser la palette. Utilisez pour cela **toujours des écrous autofreinés neufs**.

## 9.6 Plan de graissage

Points de graissage	Lubrifiant	Remarque
Vanne de dosage	Graisse, huile	Maintenir un bon fonctionnement et lubrifier régulièrement.
Articulations, douilles	Graisse, huile	Sont conçus pour un fonctionnement à sec, mais peuvent être lubrifiés légèrement.
Agitateur sur l'arbre d'entraînement	Graisse	Maintenir un bon fonctionnement et lubrifier régulièrement. Lubrifier à la fin de la saison.

## 10 Dysfonctionnements et origines possibles

### ▲ AVERTISSEMENT



#### Risque de blessure dû à une réparation inappropriée des dysfonctionnements

Une réparation retardée d'un dysfonctionnement ou une réparation inappropriée en raison d'un personnel insuffisamment qualifié entraîne de graves blessures corporelles et des dommages pour les machines et l'environnement.

- ▶ Tout dysfonctionnement doit être **immédiatement** réparé.
- ▶ N'effectuez les réparations vous-même que si vous disposez des **qualifications** appropriées.

Dysfonctionnement	Cause/mesure possible
Répartition inégale du matériau d'épandage	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Retirer les dépôts de matériau d'épandage présents sur le disque d'épandage, les palettes et la trappe d'écoulement.</li> <li>● Palette usée. Remplacer la palette.</li> <li>● La vanne d'ouverture ne s'ouvre pas entièrement. Vérifier le fonctionnement des vannes d'ouverture.</li> <li>● Dispositif de blocage du levier de réglage non enclenché.</li> </ul>
Écoulement de matériau d'épandage vers le disque d'épandage inégale	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Contrôler l'agitateur et le remplacer si nécessaire.</li> <li>● Éliminer les obstructions.</li> </ul>
Le disque d'épandage oscille.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Contrôler le serrage.</li> </ul>
La vanne de dosage ne s'ouvre pas.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● La vanne de dosage est trop lourde. Contrôler la mobilité de la vanne, des leviers et des articulations et l'améliorer si nécessaire.</li> </ul>
L'agitateur ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Contrôler l'usure.</li> <li>● Contrôler les dommages et l'usure des goupilles de serrage.</li> </ul>
Obstructions des trappes en raison de : Agglutination du matériau d'épandage, matériau d'épandage humide, impuretés diverses (feuilles, paille, restes d'emballage)	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Éliminer les obstructions. Ce faisant :               <ol style="list-style-type: none"> <li>1. arrêter le tracteur, retirer la clé de contact,</li> <li>2. ouvrir la vanne de dosage,</li> <li>3. placer un bac récupérateur au dessous,</li> <li>4. nettoyer la trappe par devant à l'aide d'un outil approprié</li> <li>5. retirer les corps étrangers se trouvant dans la trémie,</li> <li>6. fermer les vannes de dosage.</li> </ol> </li> </ul>



## 11 Élimination/traitement des déchets

### 11.1 Sécurité

#### ▲ AVERTISSEMENT



#### **Pollution de l'environnement due à l'élimination inadaptée de l'huile de moteur et hydraulique**

Les huiles de moteur et hydraulique ne sont pas entièrement biodégradables. C'est pourquoi l'huile ne doit pas être éliminée dans l'environnement sans contrôle.

- ▶ L'huile sortante doit être absorbée ou endiguée dans du sable, de la terre ou dans une autre substance absorbante.
- ▶ Recueillir les huiles de moteur ou hydrauliques dans un récipient prévu et procéder à l'élimination selon les conditions des directives officielles.
- ▶ Éviter l'écoulement et la pénétration de l'huile dans les canalisations.
- ▶ Éviter la pénétration d'huile dans le système d'assainissement grâce à la construction de barrages de sable ou de terre ou grâce à des mesures de blocage adaptées.

#### ▲ AVERTISSEMENT



#### **Pollution de l'environnement due à la mise au rebut non adaptée des matériaux d'emballage**

Les matériaux d'emballage contiennent des composés chimiques qui doivent être traités de manière appropriée.

- ▶ Éliminer les matériaux d'emballage auprès d'une entreprise de collecte agréée.
- ▶ Respecter les réglementations nationales.
- ▶ Les matériaux d'emballage ne doivent **ni** être brûlés ni déposés dans un centre de recyclage des déchets domestiques.

#### ▲ AVERTISSEMENT



#### **Pollution de l'environnement due à la mise au rebut non adaptée des composants**

La mise au rebut inappropriée des composants augmente les risques de danger pour l'environnement.

- ▶ Mise au rebut des composants uniquement par une société autorisée.

### 11.2 Élimination des déchets

Les points suivants s'appliquent sans restriction. En fonction de la législation nationale, il s'agit des mesures découlant à déterminer et à mettre en place.

1. Faire éliminer l'ensemble des pièces et des produits consommables de la machine par le personnel qualifié.

Ils doivent être séparés par type.

2. Tous les déchets doivent être traités selon les dispositions et les directives locales en matière de déchets dangereux et de recyclage par une société autorisée.

## Index

### A

Agitateur

Démontage 49

Aperçu des composants 19

Face arrière 18

Autocollants 14

Avertissements 15

Instructions 15

Avertissements

Autocollants 15

Signification 5

### C

Caractéristiques techniques 17

Dimensions 20

Poids et charges 20

Charge utile maximale 15

Consignes

Autocollants avertissements 15

Autocollants instructions 15

Utilisateur 3

### D

Déclaration de conformité 2

Densité d'épandage 33, 35

Dimensions 20

Dispositifs de protection 13

Fonction 14

Grille de protection 14

Protection des disques d'épandage 14

Vue de devant 13

Disque d'épandage

Remplacer les palettes 51

Dysfonctionnements 53

### E

Entretien 48–52

Palette 51

Plan de graissage 52

Sécurité 11

Épandage 43–46

Épandre des gravillons 46

Épandre du sable 46

Épandre du sel 46

Fonctionnement avec tracteur 45

Fonctionnement en mode manuel 44

Épandre

des gravillons 46

du sable 46

du sel 46

Erreur d'utilisation 1

Exploitant

Sécurité 7

### F

Fabricant 2, 17

### I

instruction

notice 3

### L

Limiteur de largeur d'épandage

régler 31

### M

Machine

Charge utile maximale 15

conf. Utilisation 1

Déclaration de conformité 2

déposer 8

Description 18

Dysfonctionnements 53

Épandage 43–46

Erreur d'utilisation 1

Montage sur le tracteur 28

Numéro de série 15

Plaque signalétique 15

Réception 23

Réglages 29

remplir 8

Sécurité 7

Transport 12

Maintenance

voir Entretien

Mise en service 23

Contrôle avant la ~ 9

Réception de la machine 23

### N

Nettoyage 48

Notice d'instructions 23

Assemblage 3

## Index

---

Notice d'instructions

Représentation du texte 4

notice d'instructions 3

Numéro de série 15

### **P**

Palette

remplacer 51

Personnel de maintenance

Qualification 11

Petit tracteur

Montage 26

Pièces d'usure 11, 48

Plan de graissage 52

Plaque signalétique 15

Poids et charges 20

Position 13

préparer le mode de fonctionnement

Mode tracteur 25

### **Q**

Quantité d'épandage

régler 29

### **R**

Réglages

Limiteur de largeur d'épandage 31

Machine 29

Palette (mode poussé) 35

Palette (mode tracté) 33

Quantité d'épandage 29

Régler

la palette (mode poussé) 35

la palette (mode tracté) 33

### **S**

Sécurité 5

Autocollants 14

Avertissements 5

Circulation 12

Dispositif de protection 13

Entretien 11

Exploitant 7

Exploitation 8

Machine 7

Maintenance 11

Pièces d'usure 11

Prévention des accidents 8

Transport 12

Sécurité d'exploitation 8

### **T**

Tableau d'épandage 37

Timon

Mode manuel 27

Mode tracteur 25

Tracteur

Spécifications 25

Transport 12, 21

### **U**

Utilisateur

Consignes 3

Utilisation

~ conforme 1

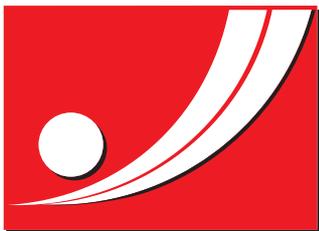
### **V**

Vidage des quantités résiduelles 46

## Garantie

Les distributeurs d'engrais RAUCH sont fabriqués selon les méthodes de fabrication modernes et avec le plus grand soin et subissent de nombreux contrôles. C'est pourquoi RAUCH garantit ses produits pendant 12 mois selon les conditions suivantes :

- La garantie commence à la date de l'achat.
- La garantie comprend les défauts matériels et de fabrication. Pour les produits tiers (système hydraulique, électronique), notre garantie s'applique uniquement dans le cadre de la garantie du fabricant respectif. Pendant la période de garantie, les défauts de fabrication et matériels sont éliminés gratuitement par remplacement ou réparation des pièces concernées. Tous les autres droits, également les droits étendus, comme les demandes de transformation, de réduction ou de remplacement des dommages non survenus sur l'objet de la livraison, sont expressément exclus. La prestation de garantie est effectuée par des ateliers autorisés, par un représentant d'usine RAUCH ou par l'usine.
- Sont exclues de la garantie les conséquences de l'usure naturelle, l'encrassement, la corrosion et tous les défauts dus à une manipulation incorrecte ainsi qu'à des facteurs externes. La garantie s'annule en cas de réalisation sans autorisation de réparations ou de modification de l'état d'origine. La demande de remplacement s'annule si aucune pièce détachée d'origine RAUCH n'a été utilisée. Se référer au manuel d'utilisation. En cas de doute, s'adresser à notre représentant ou directement à l'usine. Les demandes de garantie doivent être faites au plus tard dans les 30 jours à compter de l'apparition du dommage auprès de l'usine. Indiquer la date d'achat et le numéro de série. Les réparations devant être effectuées dans le cadre de la garantie doivent être exécutées par l'atelier autorisé uniquement après concertation avec RAUCH ou son représentant officiel. Les travaux effectués dans le cadre de la garantie ne prolongent pas la période de garantie. Les défauts dus au transport ne sont pas des défauts d'usine et n'entrent donc pas dans le cadre de la garantie du fabricant.
- Toute demande de remplacement pour des dommages qui ne sont pas survenus sur le les appareils proprement dit, est exclue. Il en découle aussi qu'une garantie pour des dommages consécutifs dus à des erreurs d'épannage est exclue. Les modifications non autorisées sur le les appareils peuvent provoquer des dommages consécutifs et annulent la garantie du fournisseur pour ces dommages. En cas de préméditation ou de négligence grave de la part du propriétaire ou d'un employé responsable et dans les cas dans lesquels, selon la réglementation en matière de garantie du produit, en cas de défauts de l'objet de livraison pour les personnes ou les biens matériels il est prévu une garantie sur les objets utilisés de manière privée, l'exclusion de garantie du fournisseur ne s'applique pas. Elle ne s'applique également pas en cas d'absence de propriétés expressément assurées lorsque l'assurance a pour objet de protéger l'acheteur contre des dommages qui ne se produisent pas sur l'objet de la livraison proprement dit.



**RAUCH**  
POWER FOR PRECISION

## RAUCH Landmaschinenfabrik GmbH



Landstraße 14 · D-76547 Sinzheim



Victoria-Boulevard E200 · D-77836 Rheinmünster

Phone +49 (0) 7221/985-0 · Fax +49 (0) 7221/985-200  
info@rauch.de · www.rauch.de · wap.rauch.de

